



Kevin Moran

Chief School Operations
Officer

Department of Education

**52 Chambers Street
New York, NY 10007**

June 2, 2021

Estimadas familias y personal:

Les escribo para dar seguimiento a una carta enviada en enero informándoles que las instalaciones de agua en funcionamiento de su escuela se analizarían para detectar la presencia de plomo en 2020.

El **2021-05-20**, todas las salidas de agua en funcionamiento en **James Monroe HS Campus Annex - Bronx (The Cinema School at 1551 East 172nd Street Bronx, NY 10472)**, incluidas las usadas para beber o cocinar, fueron analizadas para detectar la presencia de plomo. Los resultados de laboratorio mostraron altos niveles de plomo en **24 de las 180** instalaciones de las cuales se tomaron y analizaron muestras de agua. Las instalaciones utilizadas para beber o cocinar con altos niveles de plomo se sacaron inmediatamente de servicio y permanecerán fuera de servicio hasta que sean reparadas por completo. Se adjuntan los detalles de los resultados con altos niveles de plomo mientras que los resultados completos de los análisis se pueden encontrar en la página web del DOE en <https://www.schools.nyc.gov/schools/X478>. Hagan clic en "Reports" (Informes) y busquen la sección "Facilities" (Instalaciones).

Los resultados de los análisis incluyen instalaciones de agua que no se usan para beber o cocinar como, por ejemplo, los lavamanos. Los lavamos tendrán señales claras que indiquen "Solo para lavarse las manos" y "No apta para beber". Los lunes en la mañana y después de días feriados, antes del inicio de clases, el personal de mantenimiento de **James Monroe HS Campus Annex - Bronx** dejará correr el agua para eliminar la que haya quedado estancada en las tuberías durante el fin de semana. Esto es parte de nuestro exigente protocolo para garantizar que los estudiantes y el personal tengan acceso a agua potable segura.

Visiten <https://www.schools.nyc.gov/about-us/reports/water-safety> para obtener más información sobre el protocolo que utilizamos para garantizar la seguridad del agua potable en todas las escuelas.

Los mantendremos informados sobre los trabajos de reparación en **James Monroe HS Campus Annex - Bronx**. Gracias por su paciencia y apoyo.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Kevin Moran'.

Kevin Moran



NOTIFICACIÓN PARA PADRES, TUTORES Y PERSONAL

James Monroe HS Campus Annex - Bronx

The Cinema School

1551 East 172nd Street Bronx, NY 10472

ANÁLISIS DE DETECCIÓN DE PLOMO EN EL AGUA POTABLE DE LA ESCUELA

02/06/2021

Los ambientes escolares seguros y saludables ayudan a que los niños sean saludables y exitosos. Para proteger la salud pública, las normas de la Public Health Law (Ley de Salud Pública) y el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH) solicitan que todas las escuelas públicas y Boards of Cooperative Educational Services (BOCES) analicen los niveles de plomo en el agua de cada fuente de agua que se use, o pueda usarse, para beber o cocinar. Si en alguna fuente de agua se detectan niveles de plomo superiores a las 15 partes por mil millones (ppb), lo que equivale a 15 microgramos por litro ($\mu\text{g/l}$), el NYSDOH solicita que la escuela tome medidas para reducir la exposición al plomo.

¿Qué es el análisis de primer caudal usado para la detección de plomo en el agua potable de las escuelas?

La naturaleza intermitente del uso del agua en la mayoría de las escuelas puede aumentar los niveles de plomo en el agua potable de estos establecimientos. El agua que queda en las tuberías durante la noche, el fin de semana o las vacaciones permanecen en contacto con las tuberías o soldaduras de plomo y, por consiguiente, puede tener niveles más elevados de dicho elemento. Por este motivo, se solicita que las escuelas tomen una muestra luego de que el agua ha permanecido estancada en las tuberías durante un tiempo determinado. Es posible que esta muestra de primer caudal exhiba niveles más altos de plomo para la toma de agua analizada que los que encontraríamos si hubiésemos recolectado la muestra con el agua corriendo de manera continua. Sin embargo, la muestra de primer caudal es importante incluso si no muestra lo que veríamos usando el agua continuamente, ya que puede identificar las fuentes que tienen niveles elevados de plomo.

¿Cuáles son los resultados del análisis de primer caudal?

Muestras recolectadas el 2021-05-20				
Piso	Función o espacio	Salón	Tipo de conjunto	Resultados de la muestra
01	Boys Bathroom	117G Back Of Stage Righ	Cold Water Faucet1	121 ppb
01	Hallway	Across 122	Bubbler1	28.8 ppb
01	Hallway	Across Stair Case E Nort	Bubbler2	22 ppb
01	Library	132	Bubbler1	28.4 ppb
02	Girls Bathroom	219A	Cold Water Faucet2	58 ppb
02	Hallway	202	Bubbler1	20.1 ppb
03	Classroom	302	Cold Water Faucet3	26.7 ppb
03	Classroom	302	Cold Water Faucet7	36 ppb
03	Classroom	302	Cold Water Faucet8	59.7 ppb
03	Classroom	302	Cold Water Faucet9	21 ppb
03	Classroom	324	Cold Water Faucet7	148 ppb
03	Classroom	324	Cold Water Faucet9	151 ppb
03	Hallway	Across Stair Case A Sout	Bubbler1	25.9 ppb
BS	Boys Bathroom	B17	Cold Water Faucet3	261 ppb
BS	Boys Locker Room	B29	Bubbler1	158 ppb



Piso	Función o espacio	Salón	Tipo de conjunto	Resultados de la muestra
BS	Boys Locker Room	B29	Bubbler2	19.8 ppb
BS	Boys Locker Room	B29	Cold Water Faucet1	69.2 ppb
BS	Girls Bathroom	B15	Cold Water Faucet3	68.3 ppb
BS	Girls Locker Room	B27	Bubbler1	22.7 ppb
BS	Hallway	B21	Bubbler1	50.3 ppb
BS	Hallway	B21	Bubbler3	22.7 ppb
BS	Hallway	B21	Bubbler4	19.5 ppb
BS	Locker room	B25B Visitors	Bubbler1	58.4 ppb
BS	Locker room	B25B Visitors	Bubbler2	48.5 ppb

Por favor vea la última página de esta carta para una lista traducida de estos términos.

¿Qué medidas se están tomando en respuesta a los resultados?

Todas las fuentes de agua potable y para preparar alimentos analizadas con niveles de plomo mayores al nivel de acción (15 ppb) se sacaron de servicio y la situación se está corrigiendo.

¿Qué efectos tiene el plomo en la salud?

El plomo es un metal que, cuando ingresa al cuerpo de niños y adultos, puede ser dañino. Es una neurotoxina conocida, especialmente dañina para el desarrollo del cerebro y el sistema nervioso central de niños menores a 6 años. Puede tener consecuencias negativas en el crecimiento, la conducta y la capacidad de aprendizaje de los niños. La exposición a este metal durante el embarazo puede contribuir a un bajo peso de nacimiento y retrasos del desarrollo en niños pequeños. Existen muchas fuentes de exposición al plomo en el ambiente y es importante reducir la exposición al plomo al mínimo posible. Analizar el agua ayuda a identificar y corregir posibles fuentes de plomo que contribuyen a la exposición por agua potable.

¿Cuáles son las otras fuentes de exposición al plomo?

El plomo es un metal que se ha usado por siglos con distintos propósitos y esto tiene como consecuencia su amplia distribución en el ambiente. Las principales fuentes de exposición al plomo incluyen la pintura con plomo de las casas más viejas y el plomo que se acumula por décadas en el suelo y el polvo debido al uso de este elemento en gasolina, pintura y la fabricación de distintos productos. También se puede encontrar en diversos productos de consumo, incluidos algunos tipos de instalaciones de cerámica, estaño y bronce, alimentos, materiales de plomería y cosméticos. Es poco probable que se encuentre en suministros de agua de forma natural, pero el agua potable puede convertirse en una fuente potencial de exposición al plomo si las tuberías del edificio contienen plomo. En la mayoría de los niños con niveles elevados de plomo en sangre, la principal fuente de exposición al plomo es la pintura con plomo.

¿Debería solicitar un análisis de plomo para mi hijo?

El riesgo de exposición pasada de un niño a agua potable con plomo elevado depende de distintos factores; por ejemplo, la edad y peso del niño, la cantidad de agua ingerida y la cantidad de plomo en el agua. Los niños también pueden estar expuestos a otras fuentes importantes de plomo, entre ellas la pintura, el suelo y el polvo. Debido a que el análisis de plomo en sangre es la única manera de establecer el nivel de plomo en la sangre de un niño, los padres deberían hablar sobre los antecedentes de salud del niño con el médico para determinar si este análisis es adecuado. Las embarazadas o las mujeres en edad fértil también deberían considerar la posibilidad de hablar sobre este tema con su médico.

¿Los niveles altos de plomo en el agua potable de las escuelas representan un serio riesgo para los estudiantes y el personal?

El riesgo para los estudiantes y el personal es bajo por varios motivos. Es poco probable que los altos niveles de plomo identificados por la reciente ronda de análisis de agua representen los niveles observados durante todo el día. El análisis reciente se llevó a cabo en muestras de agua que habían permanecido en las tuberías durante la noche. La concentración de plomo disminuye considerablemente después del primer uso del día debido a que el agua estancada



se elimina de las tuberías y es reemplazada por agua fresca, prácticamente sin plomo. Además, para la mayoría de los estudiantes y del personal, la cantidad de agua ingerida de una fuente de agua de la escuela durante un día escolar probablemente es menor en comparación con el consumo diario total de agua. Muchas de las muestras de agua con altos niveles de plomo provienen de instalaciones que no se usan típicamente para beber, incluidos baños, lavaderos y laboratorios. Teniendo en cuenta todos estos factores, es poco probable que estos niveles altos representen un riesgo para la salud. Sin embargo, el riesgo aumenta si una persona bebe grandes cantidades de agua en esos niveles altos durante largos períodos. Si le preocupa la exposición al plomo, hable con su médico sobre la posibilidad de que usted o su hijo se sometan a un examen para detectar la intoxicación por plomo.

¿Quiénes corren el riesgo de envenenarse con plomo?

Los niños menores de 3 años son los más susceptibles y vulnerables a los efectos del plomo sobre la salud. El plomo también representa riesgos para el feto en desarrollo. La exposición al plomo podría interferir con el crecimiento y el desarrollo de un niño.

¿Qué sabemos de las tasas de envenenamiento por plomo en niños en la Ciudad de Nueva York?

Las tasas de intoxicación por plomo en niños en la Ciudad de Nueva York han disminuido. En 2018, 3,866 niños neoyorquinos menores de 6 años presentaron niveles de plomo en la sangre iguales o superiores a 5 mcg/dL. Esta cifra representa un descenso del 7% con respecto a 2017, en el que se identificaron 4,261 niños con niveles de plomo en la sangre iguales o superiores a 5 mcg/dL, y una disminución del 90% desde 2005, en el que 37,344 niños presentaron niveles de plomo en la sangre iguales o superiores a 5 mcg/dL.

Recursos adicionales

Para obtener más información con respecto al programa de análisis o los resultados de la muestra ingrese al sitio web:

<https://www.schools.nyc.gov/about-us/reports/water-safety>

Para obtener más información acerca del plomo en el agua potable de las escuelas, ingrese al sitio web:

http://www.health.ny.gov/environmental/water/drinking/lead/lead_testing_of_school_drinking_water.htm

<http://www.p12.nysed.gov/facplan/LeadTestinginSchoolDrinkingWater.html>

Para obtener más información acerca del Programa de Prevención de Envenenamiento por Plomo (Lead Poisoning Prevention) del NYS Department of Health, ingrese al sitio web:

<http://www.health.ny.gov/environmental/lead/>

Para obtener información acerca del análisis de plomo en sangre y las maneras de reducir los riesgos de exposición al plomo de su hijo consulte el documento “What Your Child’s Blood Lead Test Means” (¿Qué significa el análisis de plomo en la sangre de su hijo?):

<http://www.health.ny.gov/publications/2526/> (disponible en 10 idiomas).



TRANSLATED TERMS

Tipo de conjunto (Function Type)	
Cold Water Faucet	Bebedero
Bubbler	Grifo de agua fría
Hose Bib	Tubo de desagüe
Ice Maker	Máquina de hielo
Slop Sink	Lavamanos inclinado
Steamer	Vaporizador
Water Bottle Filler	Grifo para botella de agua
Función o espacio (Function Space)	
Adult Bathroom	Baño para adultos
Athletic Field	Unidad deportiva
Auditorium	Auditorio
Boiler Room (Unsecured)	Cuarto de calderas (no seguro)
Boys Bathroom	Baño para niños
Boys Dressing Room	Vestidor para niños
Boys Gym	Gimnasio para niños
Boys Locker Room	Casilleros para niños
Cafeteria	Cafetería
Classroom	Salón de clases
Closet	Armario
Exterior	Exterior
Field House	Servicios sanitarios de la unidad deportiva
Field House Boys Locker Room	Casilleros para niños de los servicios sanitarios de la unidad deportiva
Field House Girls Locker Room	Casilleros para niñas de los servicios sanitarios de la unidad deportiva
Garden	Jardín
Girls Bathroom	Baño para niñas
Girls Dressing Room	Vestidor para niñas
Girls Gym	Gimnasio para niñas
Girls Locker Room	Casilleros para niñas
Greenhouse	Invernadero
Gymnasium	Gimnasio
Hallway	Pasillo
Kitchen	Cocina
Laboratory	Laboratorio
Library	Biblioteca
Locker Room	Salón de casilleros
Mechanical Space	Zona de máquinas
Medical Office	Consultorio médico



Natatorium	Piscina
Office	Oficina
Play Area	Área de juegos
School Yard	Patio de la escuela
Shower Area	Zona de duchas
Slop Sink Closet (Unsecured)	Armario para lavamanos inclinado (no seguro)
Stairwell	Escaleras
Storage Space	Área de almacenaje
Teachers Cafeteria	Cafetería de maestros
Weight Room	Cuarto de pesas